



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

PROTOKOLL DER
177. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 177

vom 15.9.2017

del 15/9/2017

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Achammer Philipp
Amhof Dr.ⁱⁿ Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg Dr.ⁱⁿ Waltraud
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Foppa Dr.ⁱⁿ Brigitte
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher Dr. Arno
Mair Ulli
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Oberhofer Dr.ⁱⁿ Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger Dr. Dieter
Stirner Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann Dr. Thomas
Wurzer Dr. Albert
Zimmerhofer Bernhard
Zingerle Hannes

Achammer Philipp
Amhof dott.ssa Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo dott. ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg dott.ssa Waltraud
Dello Sbarba dott. Riccardo
Foppa dott.ssa Brigitte
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher dott. Arno
Mair Ulli
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Oberhofer dott.ssa Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger dott. Dieter
Stirner dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann dott. Thomas
Wurzer dott. Albert
Zimmerhofer Bernhard
Zingerle Hannes

Protokoll

der 177. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 15.09.2017.

Der Südtiroler Landtag ist am 15.09.2017 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo, des Vizepräsidenten Dr. Thomas Widmann und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Die Sitzung beginnt um 10.01 Uhr.

Abg. Dr.ⁱⁿ Magdalena Amhof ist entschuldigt abwesend.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 176. Landtagssitzung vom 14.9.2017 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Der Präsident fährt mit der in der vorherigen Sitzung unterbrochenen Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in die der Mehrheit zustehende Zeit fallen, in welcher die General- und Artikeldebatte bis zum Artikel 8 des Landesgesetzentwurfs Nr. 136/17 abgehalten wurden.

Top 331

Landesgesetzentwurf Nr. 136/17: Ordnung der Tourismusorganisationen (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

Art. 9: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zu Absatz 4, Buchstabe b),

Verbale

della seduta n. 177 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 15/09/2017.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 15/09/2017 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. ing. Roberto Bizzo e del vicepresidente dott. Thomas Widmann, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.01.

Alla seduta non prende parte giustificatamente la cons. dott.ssa Magdalena Amhof.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 176 del 14/9/2017 e che entro la fine della seduta odierna alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si intende approvato senza necessità di votazione.

Il presidente prosegue nella trattazione dei punti all'ordine del giorno da trattare nel tempo riservato alla maggioranza, interrotta nella seduta precedente, nella quale si sono tenute la discussione generale e quella articolata fino all'articolo 8 del disegno di legge provinciale n. 136/17.

Punto n. 331 all'odg

disegno di legge provinciale n. 136/17: Ordinamento delle organizzazioni turistiche (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Art. 9: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento al comma 4, lettera b), presen-

eingebraucht vom Abg. Köllensperger (Änderungsantrag Nr. 1)

- Änderungsantrag zu Absatz 5 der Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Foppa (Änderungsantrag Nr. 2).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Köllensperger und Heiss, sowie Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 7 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4453).
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 4 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 11 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4456). (Die Abstimmung Nr. 4454 wurde annulliert und die Abstimmung Nr. 4455 wurde als Probe durchgeführt, Anm. d. V.).

Artikel 9 wird mit 17 Jastimmen und 14 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4457).

Art. 10: Der Präsident teilt mit, dass ein Ersetzungsantrag des Abg. Köllensperger zum gesamten Artikel vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Zum Änderungsantrag sprechen der Abg. Köllensperger sowie Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Änderungsantrag Nr. 1 wird mit 3 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 11 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4458).

Artikel 10 wird mit 17 Jastimmen und 14 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4459).

Art. 11: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Ersetzungsantrag zu Absatz 1 Buchstabe a) des Abg. Köllensperger (Änderungsantrag Nr. 1)
- Ersetzungsantrag zu Absatz 1 Buchstabe c) des Abg. Wurzer (Änderungsantrag Nr. 2)
- Ersetzungsantrag zu Absatz 1 Buchstabe c) des Abg. Köllensperger (Änderungsantrag Nr. 3).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Köllensperger und Wurzer (in seiner Wortmeldung zieht letzterer seinen Änderungsantrag Nr. 2 zurück) sowie Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 9 Jastimmen, 17

tato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 1)

- emendamento al comma 5, presentato dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Foppa (emendamento n. 2).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Köllensperger e Heiss, nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1: respinto con 7 voti favorevoli, 17 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 4453)
- emendamento n. 2: respinto con 4 voti favorevoli, 17 voti contrari e 11 astensioni (votazione n. 4456). (La votazione n. 4454 è stata annullata e la votazione n. 4455 è stata effettuata per prova, ndr).

L'articolo 9 è approvato con 17 voti favorevoli e 14 astensioni (votazione n. 4457).

Art. 10: il presidente annuncia che il cons. Köllensperger ha presentato un emendamento sostitutivo dell'intero articolo (emendamento n. 1).

Sull'emendamento intervengono il cons. Köllensperger nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

L'emendamento n. 1 è respinto con 3 voti favorevoli, 16 voti contrari e 11 astensioni (votazione n. 4458).

L'articolo 10 è approvato con 17 voti favorevoli e 14 astensioni (votazione n. 4459).

Art. 11: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento diretto a sostituire la lettera a) del comma 1, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 1)
- emendamento diretto a sostituire la lettera c) del comma 1, presentato dal cons. Wurzer (emendamento n. 2)
- emendamento diretto a sostituire la lettera c) del comma 1, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 3).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Köllensperger e Wurzer (nel corso dell'intervento annuncia il ritiro dell'emendamento n. 2), nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1: respinto con 9 voti favore-

Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4460).

- Änderungsantrag Nr. 2: zurückgezogen.
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 2 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 11 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4461).

Zum Artikel sprechen der Abg. Wurzer (der eine sprachliche Korrektur am deutschen Text von Absatz 1 Buchstabe c) vorschlägt, und zwar die Streichung des Wortes "bei") und Landeshauptmann Kompatscher.

Landtagspräsident Bizzo nimmt dies zur Kenntnis und beauftragt die zuständigen Ämter die oben genannte sprachliche Korrektur in der endgültigen Fassung des Gesetzes anzubringen.

Artikel 11 wird mit 17 Jastimmen und 15 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4462).

Art. 12: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zu Absatz 6 zwecks Ersetzung des dritten Satzes, eingebracht vom Abg. Köllensperger (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag des Abg. Köllensperger zum Änderungsantrag Nr. 1 (Änderungsantrag Nr. 1.1)
- Änderungsantrag zu Absatz 6 des Abg. Köllensperger (Änderungsantrag Nr. 2).

Zu den Änderungsanträgen sprechen der Abg. Köllensperger (am Anfang seiner Wortmeldung zieht er seinen Änderungsantrag Nr. 1.1 zurück) sowie Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1.1: zurückgezogen
- Änderungsantrag Nr. 1: mit 4 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 11 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4463)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 2 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 13 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4464).

Zum Artikel sprechen die Abg.en Tinkhauser und Heiss sowie Landeshauptmann Kompatscher zur Replik für die Landesregierung.

Artikel 12 wird mit 18 Jastimmen und 13 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4465).

Art. 13: Der Präsident teilt mit, dass die Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Foppa einen Änderungsantrag zu Absatz 1 eingebracht haben (Änderungsantrag Nr. 1).

Zum Änderungsantrag sprechen der Abg. Heiss

voli, 17 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 4460)

- emendamento n. 2: ritirato
- emendamento n. 3: respinto con 2 voti favorevoli, 17 voti contrari e 11 astensioni (votazione n. 4461).

Sull'articolo intervengono il cons. Wurzer (suggerisce una correzione linguistica nel testo tedesco della lettera c) del comma 1, e cioè la soppressione della parola: "bei") e il presidente Kompatscher.

Il presidente Bizzo prende atto e incarica gli uffici di apportare la sopradescritta correzione linguistica nella stesura definitiva della legge.

L'articolo 11 è approvato con 17 voti favorevoli e 15 astensioni (votazione n. 4462).

Art. 12: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento diretto a sostituire il terzo periodo del comma 6, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 1)
- subemendamento all'emendamento n. 1, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 1.1)
- emendamento al comma 6, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 2).

Sugli emendamenti intervengono il cons. Köllensperger (all'inizio dell'intervento annuncia il ritiro dell'emendamento n. 1.1) nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1.1: ritirato
- emendamento n. 1: respinto con 4 voti favorevoli, 17 voti contrari e 11 astensioni (votazione n. 4463)
- emendamento n. 2: respinto con 2 voti favorevoli, 18 voti contrari e 13 astensioni (votazione n. 4464).

Sull'articolo intervengono i cons. Tinkhauser e Heiss, nonché in replica il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

L'articolo 12 è approvato con 18 voti favorevoli e 13 astensioni (votazione n. 4465).

Art. 13: il presidente annuncia che i cons. Heiss, Dello Sbarba e Foppa hanno presentato un emendamento al comma 1 (emendamento n. 1).

Sull'emendamento intervengono il cons. Heiss

und Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Änderungsantrag Nr. 1 wird mit 5 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4466).

Artikel 13 wird mit 17 Jastimmen und 14 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4467).

Art. 14: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen und 14 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4468).

Art. 15: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen und 13 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4469).

Art. 16: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen und 14 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4470).

Art. 17: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen und 13 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4471).

Art. 18: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen und 14 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4472).

Im Rahmen der Erklärungen zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Knoll, Köllensperger, Heiss, Urzi, Atz Tammerle, Tinkhauser, Steger und Landeshauptmann Kompatscher.

Der Gesetzentwurf in seiner Gesamtheit wird gemäß Art. 104 der GO zur Schlussabstimmung gebracht und mit 17 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 13 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4473).

Top 333

Beschlussantrag Nr. 745/17: Attraktive Arbeitsplätze für den ländlichen Raum – Wohnortnahe Arbeitsstellen mit hohem Qualifikationsniveau in Südtirols Bezirken (eingebracht von den Abg.en Noggler und Wurzer am 21.2.2017).

Zum Änderungsantrag zur Ersetzung des gesamten Textes des Beschlussantrages, der vom Zweitunterzeichner, Abg. Wurzer, erläutert wurde, sprechen die Abg.en Blaas, Zimmerhofer, Hochgruber Kuenzer, Pöder, Schiefer, Heiss, Tschurtschenthaler und Steger sowie Landesrat Schuler für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Wurzer.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der abgeänderte Beschlussantrag mit 22 Jastimmen und

nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

L'emendamento n. 1 è respinto con 5 voti favorevoli, 18 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 4466).

L'articolo 13 è approvato con 17 voti favorevoli e 14 astensioni (votazione n. 4467).

Art. 14: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 17 voti favorevoli e 14 astensioni (votazione n. 4468).

Art. 15: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 17 voti favorevoli e 13 astensioni (votazione n. 4469).

Art. 16: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 17 voti favorevoli e 14 astensioni (votazione n. 4470).

Art. 17: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 17 voti favorevoli e 13 astensioni (votazione n. 4471).

Art. 18: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 17 voti favorevoli e 14 astensioni (votazione n. 4472).

Per dichiarazioni di voto intervengono i cons. Knoll, Köllensperger, Heiss, Urzi, Atz Tammerle, Tinkhauser, Steger e il presidente Kompatscher.

Il disegno di legge nel suo complesso, posto in votazione finale ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 17 voti favorevoli, 2 voti contrari e 13 astensioni (votazione n. 4473).

Punto 333 all'odg

mozione n. 745/17: Creare posti di lavoro interessanti e attrattivi nelle zone rurali – nei comprensori dell'Alto Adige servono posti di lavoro altamente qualificati non troppo lontani da casa (presentata dai cons. Noggler e Wurzer il 21/2/2017). Sull'emendamento diretto a sostituire l'intero testo della mozione, illustrato dal secondo firmatario, cons. Wurzer, intervengono i cons. Blaas, Zimmerhofer, Hochgruber Kuenzer, Pöder, Schiefer, Heiss, Tschurtschenthaler e Steger, nonché l'ass. Schuler per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Wurzer.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione emendata è approvata con 22 voti favorevoli e 10

10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4474).

Zum Fortgang der Arbeiten spricht die Abg. Foppa und wünscht Landesrat Achammer alles Gute zur Hochzeit am darauffolgenden Tag.

Der Landtagspräsident schließt sich im Namen des gesamten Südtiroler Landtages den Glückwünschen an und schließt die Sitzung um 12:19 Uhr.

AN/eh/ci

astensioni (votazione n. 4474).

Sull'ordine dei lavori la cons. Foppa esprime all'ass. Achammer gli auguri per il matrimonio che verrà celebrato nella giornata di domani.

Il presidente si associa all'augurio a nome di tutto il Consiglio provinciale e alle ore 12.19. toglie la seduta.

DF/sr



Der Präsident | Il presidente
dott. ing. Roberto Bizzo

Der Vizepräsident | Il vicepresidente
Dr. Thomas Widmann

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser